

Серия қнижеқ для детей «Мой мир»



Отхн қөвүн



Младший сын



«Теңгрин уйдл» Цутхлң Элст, 2014 ж.



Отхн қөвүн



ег цагин аңхунд һурвн көвүтә эмгн өвгн хойр бәәҗ. Көгшрәд, өвгн гемтв. Һурвн көвүһән дуудж авад тер келнә: «Нас бийән эдләд, кегшрәд, би ода гемтвчн, үкх санан уга. Тадниг би суржанав, кемр мини күрәд уга, үзәд уга, одад уга һазрт күрәд, нанд белг авч ирхлә, би эдгәд чигн бәәхв».





авным давно жили старик со старухой, и было у них три сына. Когда отец состарился и заболел, он подозвал к себе своих сыновей и говорит: «Хоть я и прожил немало лет, стал старым и немощным, но умирать не хочется. Поэтому прошу вас троих дойти до тех мест, до которых я не дошел, увидеть то, чего я не видел и побывать там, где я не был. Если вы привезете мне оттуда подарок, то я смогу выздороветь».





Тегәд һурвн көвүнә ик көвүнь мөрән унад һарад йовна. Кесттән йовв. Һурвн эмгнлә зууран харһна. Тедн һазрин шуурха шидҗ бәәж.

- Мендвт, ээжнр.
- Менд, гиж эмгд хәрү өгнә.
- Үүлтн бичә бүттхә.

Тиигхлэ hypвн эмгн келжэнэ: «Мөрнчн бичэ зоктха. Көвүн, хамаhас хамаран йовж йовнач?

– Мини аавм шалтгта болад, аавиннь күрэд уга, одад уга hазрт күрэд, аавдан белг авч хэрс гижэлэв. Тегэд оч аавм эдгх, – тиигж келэд, көвүн цааран hарад йовна.

Йовж, йовж, нег ик яшлд күрэд, маляд иш кех тавн бэрм яшл тээрж тер авна. Деернь тавн бэрм суха тээрж авна. Көвүн хэрү үрвэд йовад, һурвн эмгнд дэкн одна.

- Нә, көвүн, яһвч? гиж ээҗнр сурна.
- Нег тавн бәрм яшл мод, тавн бәрм суха мод тәәрҗ аввув. Мана аавин күрәд уга һазр гиҗ санҗанав, гиҗ көвүн хәру өгнә.
- А-а чавас, хәәмнь, тер яшлдчн күүнә яльч болад, хө хәрүләд, үдлә аавчн тер яшлд сууж хотан идәд, амрад сүүдрләд кевтдг билә, – гиҗ негнь келнә.

Көвүн тагчкар соңсчаһад хәрж одна. Авч ирсн хойр модан аавдан өгнә. Аавнь эмгнә келсәр келжәнә: «А, терчн мини кезәнә байн күүнд яльч йовхларн, хөөдән хәләһәд, үдлә тенд оч хотан идҗ амрдг һазр билә.»

Первым в дорогу собрался старший сын. Оседлав коня, он проделал долгий путь. Наконец, добрался до места, где сидели три старушки и заштопывали трещины земли.

- Здравствуйте, ээджи!
- Здравствуй!
- Пусть не спорится ваше дело!

На что три старушки ему отвечают: «Пусть не будет быстрым твой конь». Старушки спрашивают: «Юноша, откуда и куда ты едешь?»

– Мой отец сильно болен. Я хочу добраться до тех мест, до которых отец не дошел и которые он не видел и не посещал. Только после того как я смогу привезти ему оттуда подарок, он выздоровеет, – отвечает старший сын. Сказав это, он отправился дальше.

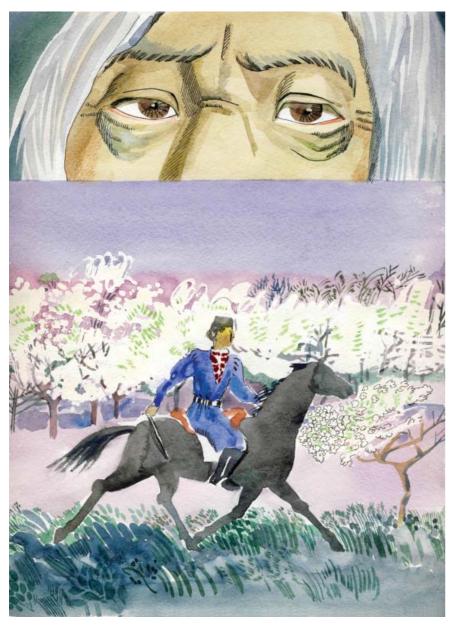
Ехал он, ехал и добрался до большого ясеня. Срезал ствол шириной в пять пригоршней, а еще срезал таволжанку в пять пригоршней, чтобы сделать рукоять для плети. Затем он поехал потихоньку обратно и вскоре вернулся к тем трем старушкам.

- Ну, что юноша, как твои успехи?
- Мне кажется, что я побывал в том месте, где отец не бывал, срезал там ясень в пять пригоршней и таволжанку в пять пригоршней.

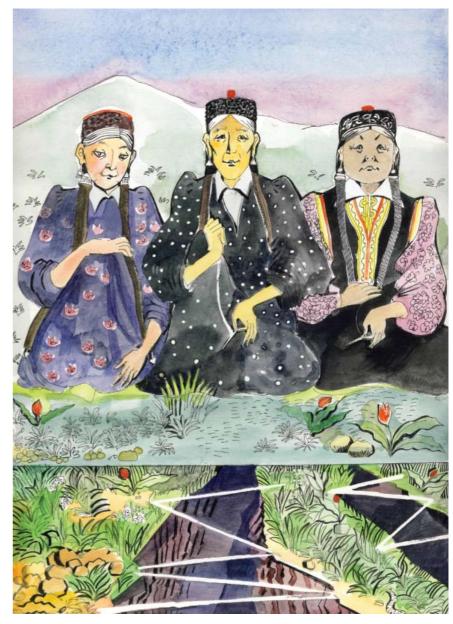
На что одна из трех старушек говорит: «А-а, бедненький, в тени того ясеня твой отец обедал и отдыхал, когда был батраком у богача и пас овец». Услышал это старший сын, ничего не сказав, вернулся домой. Отцу он отдал два срезанных ствола. На что отец повторил сказанное старушкой: «А-а, в том месте я обедал и отдыхал, когда был батраком и пас у богача овец».







Тегәд һурвн көвүнә ик көвүнь мөрән унад һарад йовна...



Нурвн эмгнлэ зууран харһна. Тедн һазрин шуурха шидж, бээж...

Аавин күрэд уга hазрт күрхэр, дундк көвүнь йовжана. Тер бас hурвн эмгнд күрнэ.

- Мендвтә, ээҗнр, гижәнә.
- Менд, көвүн, гиж тедн хәрү өгнә.
- Кеж йовх кергтн бичә бүттхә.
- Тиигхлә мөрнчн бичә зоктха, гиҗ, эмгчүд келнә.
- Көвүн, хамаһас йовж, ямаран керг күцәхәр йовнач?
- Мини аав ик гемтә. Би аавиннь күрәд уга, одад уга hазрт күрхәр йовнав. Тендәс аавдан белг авч ирхлә, тер эдгх, гиж келәд, көвүн цааран hарад йовна.

Кесг цагтан тер йовв. Дәкәд ик яшлд ирәд, тавн бәрм маляд иш кех яшл тәәрҗ авна. Деернь тавн бәрм суха мод тәәрҗ авад, көвүн хәрү үрвәд эмгчүд тал ирнә.

- Хама күрвч, көвүн? гиж негнь сурна.
- Эргҗ йовад, нег hазрт күрәд, ик яшлас тавн бәрм тәәрҗ авув, маляд иш кехәр тавн бәрм суха тәәрҗ авув. Ода иигәд, мана аавин күрәд уга hазрт күрәд, хәрҗ йовнав, гиҗәнә көвүн.

Һурвн эмгн келҗәнә: «Кезәнә чини аав байн күүнә хө хәрүлҗ йовхд, ноһан-өвснд хөөднь тарһлад, хөөнә ноосн көвчгсн цагла, тер яшлд ирж, хөд заагарнь орулад, ноосинь җулһлҗ, ташҗулҗ авдг билә».

Тер цагт хээч уга деерэс, хө хээчлж ноосинь авдго бээж. Көвүн теднэ келсиг соңсчаһад, тагчг бээжэһэд, хэрж одна.

Следующим на поиски земель, где не удалось побывать отцу, отправился средний сын. Он также добрался до трех старушек.

- Здравствуйте, ээджи! говорит юноша.
- Здравствуй! ответили они.
- Пусть не спорится ваше дело!
- Пусть не будет быстрым твой конь! сказали старушки.–
 Юноша, откуда и куда ты едешь?
- Мой отец сильно болен. Я хочу добраться до тех мест, до которых отец не дошел, которые он не видел и не посещал. Только после того как я привезу отцу оттуда подарок, он выздоровеет, отвечает средний сын.

Сказав это, он отправился дальше.

И он также добрался до большого ясеня, срезал ствол шириной в пять пригоршней и к нему таволжанку в пять пригоршней, чтобы сделать рукоять для плети. Затем поехал он потихоньку обратно и тоже вернулся к тем трем старушкам.

- «Куда доехал ты, юноша?» они спрашивают.
- Так-то я поехал, до таких-то мест добрался, срезал большой ясень в пять пригоршней для того, чтобы сделать рукоять для плети и таволжанку в пять пригоршней. Теперь возвращаюсь домой, решив, что это и есть то место, где не удалось побывать отцу.

На что старушки ему говорят: «В давние времена твой отец пас отары богача в сочной зелени тех мест, пока овцы не нагуляют вес. А в пору, когда шерсть овец становилась густой, он пригонял их к тому ясеню. Потом прогонял отару сквозь заросли деревьев и так счесывал с них шерсть». Поскольку в то





- Тана күрәд уга һазрас Танд белг авч ирв, гиҗ көвүн аавдан тер эмгчүдин келсәр келҗ өгв.
 - Терчнь үнн юмн, гиж өвгн келнә.

Дарунь бички көвүнә йовх селгән болв.

Отхн көвүн мөрән тохҗ авад, һарад йовна. Терүнә мөрнь күүнә кел меддг бәәж. Хаалһдан көвүн мөртәһән күүндҗ йовна: «Залу күүнд эс күрсн һазр уга, акт мөрнд эс ишксн һазр уга, эс хазсн бетк уга гиҗ келдмн. Чи ма хойрин хаалһ дегд ут болҗ одв».

Тиигәд кесг цаг давна. Генткн өмннь хойр көвүн дардасн хар махла булалдад ноолджана. Сурхла, үг келхш. Көвүн цааран һарад йовна.

Улан һалзн үкр бөрвәрн һас цокад, арһмҗар архлчксн бәәнә. Киитн булгин уснд, көк девән өвснд терүнә келнь күрн алдад, күрн алдад түүрчәд, эңгсәд мөөрчәнә. Үкрин геснь хоосн, хойр бөөрнь хәңкиһәд оч. Хәләж, хәләж, көвүн цааран һарад йовна.

Йова йовтл, саак һурвн эмгн һазрин шуурха шидҗ бәәснь харһна.

- Мендвтә, ээҗнр, гиж көвүн келнә.
- Менд, көвүн, гиж ээжнр хэрү өгнэ.
- Сансн үүлтн буттхә, гижәнә көвүн.
- Мөрнчн зоктха, гив. Көвүн, хамаһас хамаран йовж йовхмбч?
 - Гертәсн йовнав, аавм шалтгта болад, аавин күрәд

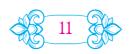
время ножниц не было, овец никто не стриг. Средний сын послушал старушек и также, ничего не сказав, вернулся домой.

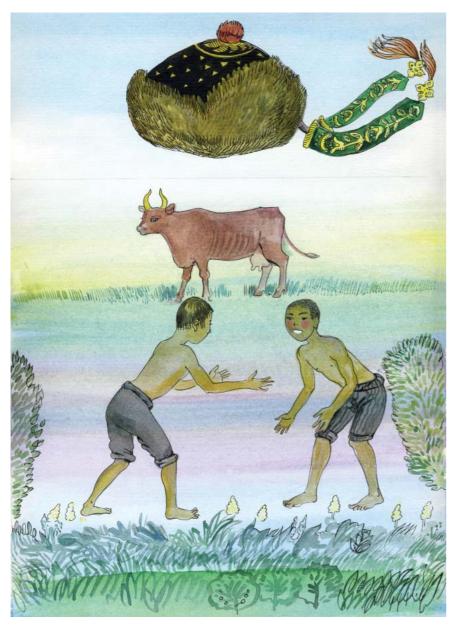
Настало время младшего сына. Оседлал он коня и отправился в путь. Его конь понимал человеческий язык. И вот младший сын едет и разговаривает со скакуном: «Для мужчины нет места, до которого бы он не добрался, для крепкого коня нет земли, на которую он бы не ступал. И нет, говорят, не надкусанных им корешков растений. Наша с тобой дорога становится долгой». Так они проехали много времени. Вдруг видят перед собой, как дерутся двое мальчиков, поочередно выхватывая друг у друга черную шапку-ушанку. Спрашиваешь – не отвечают. Поехал дальше. Добрался он до того места, где красная корова с проплешинами била коленями по колышку, к которому была привязана веревкой. Казалось бы, вот она уже почти дотянулась, но никак не могла коснуться языком прохладной родниковой воды и полной сочной зелени лужайки. Корова жалобно мычит, живот у нее пустой, впалый, две почки присохли, и издают звон. Юноша посмотрел, посмотрел и отправился дальше.

Eхал, ехал и добрался до тех же старушек, которые штопали трещины земли.

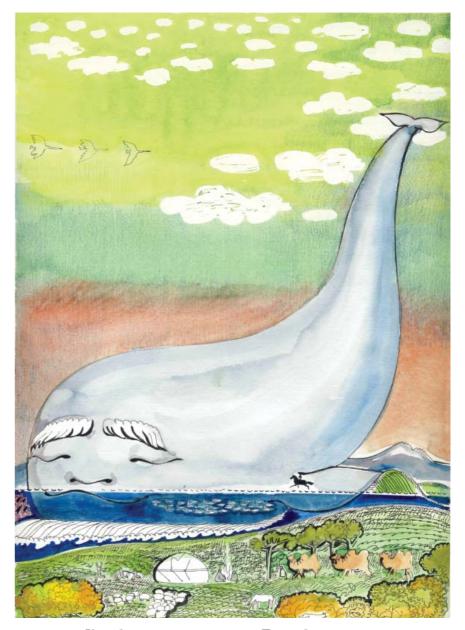
- Здравствуйте, ээджи! говорит юноша.
- Здравствуй! ответили старушки.
- Пусть спорится ваше дело! сказал юноша
- Пусть будет быстрым твой конь, ответили они. Юноша, откуда и куда ты едешь?
- Еду я из дома, мой отец сильно захворал. Я хочу добраться до тех мест, до которых отец не дошел и которые не видел







Генткн өмннь хойр көвүн дардасн хар махла булалдад ноолджана....



Күрх һазртан көвүн күрнә. Тул заһсн кевтнә...

уга, одад уга hазрт күрч, аавдан белг авч одс гилэв. Тиигхлэ аавм эдгхм.

Һурвн эмгнәс негнь келжәнә: «Чини аавин одад уга, күрәд уга һазр олхд йир күчр. Чини аав бичкнәсн байн эмтнд яльч болад йовад, кевтнь төгәләд үзчксмн».

Һурвн эмгнәс дәкәд негнь келҗ бәәнә: «Чи ода, көвүн, һазад дала һатлхмч, Нарнд күрхмч. Чини аав тенд күрәд уга болх. Һазадын далад тул заһсн дөчн йисн хонгтан мөңкәһәд, гесән цатхачкад, дөчн йисн хонгтан унтдмн. Толһань далан ән көвәднь, сүүлнь талдан көвәднь. Тер цагла әмтн деегәрнь йовад, һазадын далад күрдмн. Үлгүрнь келхлә, чи бас дахад һатлхч. Тиигәд Нарнд күрхч. Эн һазрин шуурха шиддгәсн кезә гетлхиг маднд медүл. Үзсән, цугтаһинь медүл».

Көвүн эмгдин келсиг соңсҗ авад – «Сән» – гиһәд һарад йовна.

Күрх һазртан көвүн күрнә. Тул заһсн кевтнә. Мөрән цегләд, шаһад хүврәһәд хавтхлчкад, көвүн тул заһсн деегүр һатлад һарад одв. Таньдго хаалһар сардан йовад, Нарнд күрнә. Хальмг гер үзнә. Нарна көгшн ээҗнь һаза сууна.

- Көвүн, хамаhас хамаран йовж йовнач?
- Би hазад далан телтрәс тана көвүн Нарн тал ирүв. hархларн юңгад шарлҗ hардв, суухларн юңгад уладв, гиҗ сурхар ирүв. Зуурм ах-дү хойр дардасн хар махла

и не посещал. Только после того как я привезу ему оттуда подарок, он выздоровеет».

Одна из трех старушек говорит: «Найти то место, где не бывал твой отец, очень трудно. С раннего детства он батрачил и успел побывать повсюду». Другая старушка добавляет: «Тебе юноша предстоит переплыть подземный океан, добраться до Солнца. Только там не мог побывать твой отец. В подземном океане в течение сорока девяти дней лежит неподвижно, насытившись, рыба-кит, спит сорок девять дней. Голова на одном берегу, хвост на противоположном берегу океана. В это время люди переходят по телу рыбы-кита через подземный океан. По их примеру и ты также можешь пересечь океан и добраться до солнца. Дай нам знать, когда закончится наше штопанье дыр в земле. Все что увидишь, обо всем нам поведай».

Послушав все это, младший сын сказал – «Хорошо» – и отправился дальше.

Добрался до места и видит, что перед ним лежит Рыба-кит. Превратил он своего коня в альчик, спрятал в карман и стал по рыбе переправляться через океан. Через месяц он добрался до Солнца. Стоит калмыцкая кибитка. В ней сидит старая мать Солнца.

- Юноша, откуда и куда ты идешь?
- Я пришел из противоположного мира к Вашему сыну
 Солнцу, чтобы спросить: почему, когда он всходит, бывает желтым, а когда заходит, становится красным? В пути я видел, как дрались между собой братья, отнимая друг у друга черную шапку-ушанку. А еще я видел красную корову с проплешинами,





булалдад ноолджана. Терүнә учр сурхар бәәнәв. Дәкәд улан һалзн үкр бөрвәрн архлата. Усндан, өвсндән күрч чаджана, хойр бөөрнь хәнкиһәд наалдж одж. Цааран йовхла, һурвн эмгн һазрин шуурха шиджәнә. Терүнә тускар бас сурс гиләв. Би болхла, һазадын далан телтрт аавтаһан, ээжтәһән бәәдв. Аавм шалтгта болад, аавдан нег ачта-туста юм олж авч хәрхлә, аавм эдгх гиһәд, хәәһәд ирләв.

– Көвүн, зогсҗа. Нарн ода аашна. Икл гидг уурта ирх. Чамаг зальгчк. Чи тагчг бә, – гиҗ келәд, эмгн көвүг бичкн бальчкд хүврәһәд өврлчкнә.

Нарн гертән йир уурта орад ирнә. Әмтнд герл өгсн, дула өгч йовх болад цуцрад уурлҗана.

- Ээҗ, гижәнә. Пүф-ф-ф, эн герт үксн хорхан үнр һарад яһжахмб?
- Ээҗчн ода насан эдләд, көгшрхләрн, чамд би хорхан үнр һарсн болҗахгов, – гинә.

Нарн инэҗәнә. Инәҗәһәд келҗәнә: «Ээҗ, арвн сардан гесндән тееһәд, алтн шар уурган цатхлңг көкүлҗ намаг эс өсклт. Та юңгад нанд үксн хорха болж медгдх биләт? Танас ачта сәәхн юмн уга. Ээҗ, адһҗанав, йовнав. Та нанд бичә уурлтн, бичә өөлтн».

– Нарн минь, невчк зогсжа, нанд зүүдн- йор орв. Чи юңгад һархларн шарлж һардвч, суухларн юңгад улаж суудвч? Энүг келж ас.

привязанную за колено веревкой. Она не может дотянуться до воды и травы, две почки у нее присохли. Дальше мне встретились три старушки, штопающие трещины земли. Об этом я тоже хотел спросить. Я же живу на противоположной стороне подземного океана с отцом и матерью. Отец мой сильно болен, и если я смогу найти и привезти домой полезную для него вещь, отец выздоровеет, для этого я прибыл к вам.

– Юноша, погоди. Солнце сейчас возвращается. Оно сильно рассержено. Тебя оно проглотит, поэтому сиди тихо, – сказав так, старушка превратила юношу в кусок грязи и положила себе за пазуху.

Солнце вернулось домой. Оно очень сердито. Целый день оно дарило людям свет и тепло, поэтому очень устало.

- Мама, говорит Солнце, Пуф-ф-ф, почему в Вашем доме такой запах мелкой твари?
- Твоей маме уже много лет, она состарилась и тебе кажется, что от меня несет духом тела мелкой твари, отвечает мать.

Солнце смеется: «Мама, десять месяцев Вы носили меня в животе, выкормили меня своим золотым сытным грудным молоком, как же Вы мне можете показаться зловонной мелкой тварью? Прекрасней Вас нет никого на свете. Мама, я тороплюсь, пожалуй, пойду, но Вы меня не ругайте, не обижайтесь».

– Солнце мое, постой. Мне приснился плохой сон, суеверный. Ты почему восходишь желтым, а когда заходишь, становишься красным? Объясни мне это.





Нарн келжәнә: «Хамг әмтн унтад, өрүнд босад тоормтоосн һарад уга цагла, арчксн сәәхн нүдәр хәләхлә - би шарлад теднд үзгдүв. Суухларн уладг учрнь - тооснтоорм һарад, бүтәд көшҗ йовх нүдәр хәләхлә,теднд би улан болад үзгддг болҗанав».

«Не, һурвн эмгн һазрин шуурха шиджәсн болад үзгдв. Улан үкр өвсн, усндан күрч чадад, мөөрәд эңгсәд бәәнә. Ах-дү хойр дардасн хар махла булалдад, ноолдад бәәнә. Тер ямаран учр болдви?»

 – Ээҗ, – гиҗәнә, – зүүднтн сәәҳн зүүдн. Тер ҳамгас теднтн цугтан гетлҳмн, – гиҗ келәд, Нарн адһад йовҗ одна.

Арднь эмгн ирсн көвүг бальчгас хүврэһэд: «Соңсвчи келсинь?» – гижэнэ.

- Соңсв.
- Нә, көвүн, адһс гиж йов. Тул заһсна көндрх цаг болҗ йовна. Чамаг үзсән келәд, Нарнд күрсиг келхлә күн иткхн уга. Мә, эцктән белг авч хәр, – гиһәд, нег шор өгв. – Аавчн әмлхмн.

Көвүн: «Ханҗанав», — гиж келәд, мендләд, гүүһәд һарад йовна. Тегәд далад ирәд тул заһсн деегәр һатлад, мөрән цегләд, минь кевтнь белдәд, мордад һарна. Йовад иовҗ хойр көвүн ноолдҗасн һазрт ирнә. Тер хойр көвүн тогтнад, зовҗасн үкр әмд цадхлңг, цуцрҗасн һурвн эмгн һазр шиддгән уурсн бәәнә. Цугтаһинь тогтнулчкад, отхн

Солнце говорит: «Люди, выспавшись, просыпаются поутру, когда на улице нет еще ни пыли, ни ветра. Они смотрят на мир чистым свежим взглядом, поэтому видят меня в радужном ярко желтом цвете. А на закате люди смотрят на мир уставшими за день глазами сквозь поднятые столбы пыли и копоти, поэтому я кажусь им красным».

«А еще мне приснились три старушки, штопавшие трещины земли, красная корова, которая не могла испить воды, поэтому громко мычала и два брата, дравшиеся друг с другом из-за черной шапки-ушанки. А это что означает?»

 – Мама, сон Ваш хороший, они преодолеют все препятствия, – сказало Солнце и поспешило уйти.

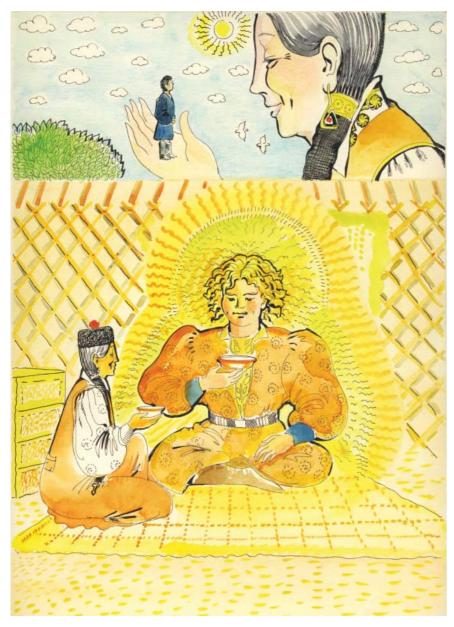
Старушка вытащила юношу из-за пазухи:

- Ты все слышал?
- Слышал.
- Ну, юноша, тогда торопись, приближается время, когда Рыба-кит просыпается. Если ты захочешь обо всем рассказать людям, никто не поверит в то, что ты добрался до Солнца. На, возьми подарок для своего отца. Он поправится, сказала старушка и вручила юноше заостренную палочку.
- Спасибо, поблагодарил младший сын, попрощался и побежал к переправе. Добежав до подземного океана, он перебрался на противоположную сторону, оседлал коня, которому вернул прежний облик и отправился домой.

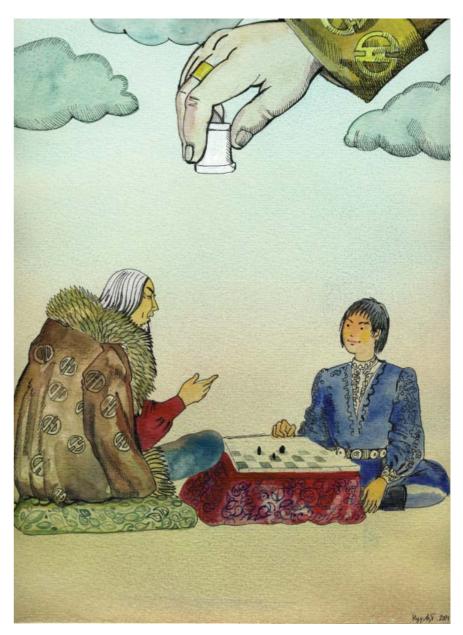
Два брата, которые дрались, помирились, корова насытилась, три старушки завершили свое штопанье. Вернув всем им покой, младший сын вернулся домой. Он передал отцу за-







Нарн гертән йир уурта орад ирнә...



Тер дарунь хойюрн наадна. Көвүг хан шүүһәд ирв...

көвүн гертән ирнә. Күләҗәсн аавдан эмгнә илгәсн белг – шор- өгнә. Удл уга аавнь эдгәд, җирһәд-дүргәд бәәв.

 - «Кит идсн көвүн кевтч эс чаддг», гиж келдг. Би дәкәд йовнав, һазр үзәд эргәд ирнәв, – гиж келәд, көвүн һарад йовна.

Кесг цагтан йовад, оратад хонх цаг болв. Нег ик нуттд ирв.

- Эн юн гидг нутгв? гиж эмтнэс суржана.
- Көгшн Буурл Шатрч хаана отг, гицхэнэ.

Көвүн хаанад ирнә. Хаана һаза бууһад, мөрән уяд, орн гихлә, хан харһна.

- Менд, көвүн, гинә.
- Мендвт, хаана зергәс, көвүн сурҗана. Хаана зергәсн, танад хонҗ болхий?
 - Болх, гижәнә хан.

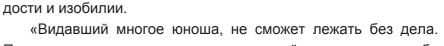
Көвүн герт орад, хаанла күүндэд суув. Хаана эльчнр ирэд, көвүнэ мөринь хэлэнэ. Көвүнд асхна хот — цэ, боорцг өгнэ.

- Хон, хон, көвүн, зуг нег шатр тәвлций.
- Не, гижәнә көвүн.

Тер дарунь хойюрн наадна. Көвүг хан шүүһәд ирв.

Хан келжәнә: «Би чамаг цокнав».

Көвүн келҗәнә: «Цокхин һурвн зү алх кеҗ авад, төмр цокдг гиҗ келдг. Шаавр кеҗ авад сур цокдг. Шүүгдсн му хааг би цокнав».



остренную палочку, тот выздоровел и стал жить поживать в ра-

«Видавший многое юноша, не сможет лежать без дела. Поеду, посмотрю на мир и вернусь домой», – так сказал себе младший сын и снова отправился в дорогу.

Он проехал немало времени, наступила ночь, нужно было искать ночлег. Юноша прибыл в одно большое владение. «Это что за владение?» – спросил он у людей.

Народ отвечает: «Это родовые владения старого седовласого хана-шахматиста».

Юноша прибыл к дворцу хана, спешно привязал коня, и собрался было зайти, но тут вышел навстречу хан.

- Здравствуй, юноша, говорит он.
- Здравствуйте, Ваше превосходительство, можно у вас переночевать? – спрашивает юноша.
 - Можно, отвечает хан.

Зашли в дом, сели за стол, разговорились. Пришли слуги хана, напоили коня, накормили, загнали в стойло. Вечером юношу пригласили к столу, подали чай, борцоки, хан-шахматист говорит: «Ночевать ты будешь здесь, юноша, но сначала расставим шахматы».

«Хорошо» – согласился юноша.

И они начали играть. Вскоре юноша попал в безвыходное положение.

Хан говорит: «Я тебя побью».

Юноша отвечает: «Бить можно тремя разными способами: сделав молоток, говорят, железо разбивают. А еще сделав колотушку, вбивают колышки для ремешков, крепящих юрту... Проигравшего плохого хана я побью».





Хан шүүгднэ. Хойрдад наадна. Хан шүүһэд ирв: «Көвүн, чамаг би ташнав».

Көвүн келжәнә: «Ташхин һурвн учр: гергн күн тос ташдг, гергн күн арһс ташдг гиж келдг. Шүүгдсн му хааг би ташхув».

Хан дәкәд шүүгднә. Һурвдад наадна. Дәкәд көвүг дииләд ирнә.

- Көвүн, чамаг би чичнэв, гиж хан келнэ.
- Чичхин һурвн учр гиҗ келдг: шор кеҗ авад боорцг чичҗ хорһнаснь һарһдг, серә төмрәр далан заһс чичҗ авна гидг. Шүүгдсн му хааг би чичнәв, көвүн келнә.

Тиигәд һурв наадад хан шүүгднә. Өрүнднь тедн босад, цәәһән, боорцган эдлҗәхлә, хан келҗәнә:

«Наснчнь күцхлә, сән залу болхч. Дөчн эргн нас күрәд, отг-алвтан ахлад, дөрвн үзгин дәәс дарм сән залу болхмч. Кезәнә залу күн дөчн насн күртл отг-алвт ахлдго бәәж. Көвүн, чамд би нег сурвртав».

- Юмб тертн? гиҗәнә.
- Чи, арһта болҗ, нанд усна хадин күүк олҗ авч ир.
- Hə, гиһәд көвүн һарад йовна.

Йовад, әмтнәс сурад, селвг авад, һазадын далан көвәд күрнә.

Әмтн келҗәнә: «Усна хадин күүкн сөөни өрәлин цагт уснас һарад, далан көвәһәр йовж эн орчлң һәәҳдм. Малын шүрүсәр арһмҗ кеҗ авад, теругәр күүкиг бәрж авҳч».

Хан проиграл. Начали вторую партию. Поиграв, хан снова стал загонять юношу в безвыходное положение.

Хан говорит: «Юноша, я тебя собью».

Юноша отвечает: «Для сбивания есть три способа: женщина сбивает масло, сбивает кизяк и тоже говорит, собью. А проигравшего плохого хана я собью».

Хан снова проиграл. Разыграли третью партию. И снова хан стал юношу превосходить в игре.

- Юноша, я тебя наколю.
- Накалывать можно тремя способами: заостренной палочкой накалывают борцыки, чтобы вытащить из кипящего жира. С железной вилкой идут к океану и накалывают рыбу. Проигравшего плохого хана я наколю», говорит юноша.

Так хан трижды проиграл. Юноша выиграл.

Проснувшись утром, попив чаю с борцыками, хан говорит: «Когда достигнешь соответствующего возраста, станешь достойным мужчиной, к сорока годам будешь управлять родовым владением, будешь сильным мужчиной, способным подавлять воинов всех четырех сторон света. В старину мужчина, не достигший сорока лет, не мог управлять родовым владением. Юноша, у меня к тебе одна просьба».

- Какая?
- Ты сможешь выполнить мое поручение привезти мне дочь морского царя?
 - Хорошо, сказал юноша и отправился в дорогу.

Поехал, поспрашивал у людей, посоветовался. Жители подземного океана ему говорят: «Дочь морского царя в полночь выходит из воды и любуется жизнью вселенной. Приготовьте

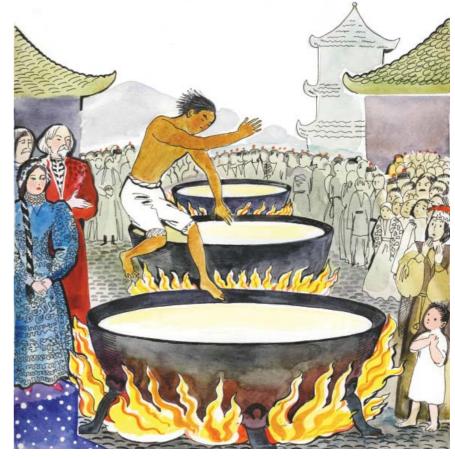






Терүг туслцад ирхлэ, көвүн арһмжан хаяд бэрэд авна.....





Нурвдгиднь орад, сээхн гидг залу болад, һарад зогсна....

Көвүн әмтнә келсиг соңгсад, хәрү үрвәд, аавдан ирнә. Невчк бәәҗәһәд, аавасн малын шүрүсәр кесн арһмҗ авад, һазадын далан көвәд хәрү күрнә. Мөрән тер цегләд, шаһад хүврәһәд авчкад, күүни көврдгин дүңгә нүк малтад, дотрнь орад, арһмҗан эвкҗ белдәд күләв. Сөөни өрәлин цагт күүкн далан уснас һарад йовна. Терүг туслцад ирхлә, көвүн арһмҗан хаяд бәрәд авна. Тер дарунь күүкиг хаанад күргнә.

Усн хадин күүкн келнэ: «Та, көгшн Буурл шатрч хан, намаг мекэр бэрэд үүр – ханьан кехэр бээхлэ, мини эдлаху, арнэл, аю, усна аң - хамгиг тастнь цуглулж нанд авч иртн».

Хан келҗәнә: «Би чини сурсиг күцәҗ чадшгов, чадхла эн көвүн чадх», – гиһәд келнә.

Көвүн зөвән өгәд, дәкн далан көвәд ирнә. Һурв ишкрәд, һурв хәәкрәд оркхла, усна арнзл, аю, күүкнә аңгуд цугтан һарч ирцхәнә. Тедниг тууһад көвүн хаанад күргнә.

Хан, усн хадин күүкн хойр ирэд хэлэһэд, аңгудиг саалһна. Үсинь шүүһэд, һурвн хээснд кеһәд буслһна. Усн хадин күүкн келҗәнә: «Күн ахта, девл захта гидг. Ода хан, Та ахлҗ, хувцан тәэләд эн бүлән үснд ортн».

Хан ээмэд келжэнэ: «Би орж чадшгов».



прочный аркан из сухожилий, накинув его на девушку, только так вы сможете ее удержать».

Выслушав все это, юноша не стал торопиться исполнять задуманное и поехал к отцу.

Пожив некоторое время у отца, юноша взял у него аркан из сухожилий и отправился к берегу подземного океана. Превратив своего коня в альчик, выкопал яму размером с человеческий рост и спрятался в ней с арканом в руках. В полночь девушка вышла из вод океана и когда оказалась у вырытой ямы, юноша накинул на нее аркан и поймал. Он привез ее к хану.

Дочь морского царя говорит: «Вы мудрый седовласый ханшахматист, если, забрав меня, вы хотите стать другом морскому царю, то должны помочь мне собрать моих домашних животных, морского коня, медведя и прочую морскую живность».

Хан отвечает: «Я это не смогу, если кто и способен это сделать, то только этот юноша».

Пришлось младшему сыну снова идти на берег океана. Он трижды свистнул и три раза крикнул, морской конь, медведь и все морские животные вышли на берег.

Хан-шахматист и дочь морского царя пришли на берег и разделили всю живность по видам. Собрали их молоко, слили в один котел и вскипятили. Дочь морского царя говорит: «У человека есть старший, как у шубы есть воротник. Теперь вы хан по старшинству должны раздеться и первым прыгнуть в котел».

Хан волнуясь говорит: «Я не смогу это сделать».



Тиигхлэ көвүн орлцна: «Түрүн һарсн чикнәс, сүүлд һарсн өвр гиж келдг. Би орхмн болвза?»

«Э, ортн», – гинә.

Көвүн хувцан тәәлҗ хаяд, буслҗасн үстә нег хәэснд орна, хойрдгч хәэснд орна. Һурвдгчднь орад, сәәхн гидг залу болад, һарад зогсна.

«Ода Тана селгән болв», – гиҗ хаанд күүкн келнә.

Хан хувцан тээлэд түрүнк буслжасн хээснд орна. Махнь махн кевтэн илжрэд, яснь урсад хан үкж одна.

Усн хадин күүкн аавин отхн көвүн хойр ханьцад, өркән өндәлһәд бәәцхәв. Көвүн эк-эцкән, хойр ахан нүүлһж авад, байрта, бахта кесг цагтан җирһцхәв.



Тогда юноша сказал: «Раньше выросших ушей, позже появившиеся рога, говорят старики. Может мне попробовать?»

–Да, прыгайте, – сказали ему.

Юноша скинул с себя одежду и запрыгнул сначала в первый котел, затем во второй, а после того как он искупался в третьем котле, превратился в красивого мужчину.

«Теперь Ваша очередь», - говорит она хану.

Хан снял одежду и тоже запрыгнул в кипящий котел. Мясо на его теле сразу же разварилось, кости растворились. Хан погиб. Уничтожив хана, дочь морского царя и тот юноша сошлись и стали жить одной семьей.

Юноша забрал во дворец мать, отца и двух братьев и поселился вместе с ними. Так он возглавил свое родовое владение и долго счастливо жили всем миром.



УДК 821.521.37-93 ББК 82.3(2=643)-442 О 878

Издание книги осуществлено по гранту Министерства экономики и торговли Республики Калмыкия

Литературная обработка *Вера Шуграева*Редактор *Басан Захаров*Перевод Зоя Убушиева
Художник *Герел Нурова*

Отхи көвүн. Младший сын. Народная сказка на калм. и рус. яз.: О 878 [для среднего и старшего шк. возраста]. — Элиста: Центр «Теңгрин уйдл», 2014. — 32 с.: ил.

- © Шуграева В.К., литобработка, 2014
- © Нурова Г.В., иллюстрации, 2014

ЦЕНТР РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОЙ ОЙРАТСКОЙ КУЛЬТУРЫ «ТЕНГРИН УЙДЛ» (МЛЕЧНЫЙ ПУТЬ)

Серия книжек для детей

Отхн көвүн Младший сын

Народная сказка для детей среднего и старшего школьного возраста на калмыцком и русском языках

Печатается по изданию «Народные калмыцкие сказки». II том. Калмыцкое книжное издательство. 1968 г.

Подписано в печать 15.04.2014. Формат 60×84/16. Печать офсетная. Бумага офсетная. Гарнитура Schoolbook, Arial. Усл.печ.л. 1,86. Тираж 3000 экз.

Подписано в печать с готовых монтажей Налоговая льгота- общероссийский классификатор продукции ОК-005-93, том.2, 953000 - книги, брошюры.